

# 安達傳承守創儲蓄保障計劃

守創財富 達「衍」傳承

CHUBB®  
安達人壽



# 安達傳承守創 儲蓄保障計劃

人生充滿不確定性，提前做好準備，為未來的人生累積財富至為重要。您需要一份提供長線價值增長，同時具靈活性以滿足人生不同階段所需的計劃，讓您代代傳承這份祝福。

安達人壽承諾陪伴客戶渡過人生不同階段，協助他們達到目標。我們相信安達傳承守創儲蓄保障計劃（「安達傳承守創」）能助您建立及傳承財富，是一站式的理想方案。

## 安達傳承守創如何助您建立財富



### 財富增長滿足您將來的財務需要

- 安達傳承守創提供 3 大財富增長來源，包括保證現金價值、非保證增保紅利及非保證終期紅利
- 您可提取非保證增保紅利的現金價值及其相應的非保證終期紅利的現金價值，以滿足不同需要；或可選擇保留有關價值在保單內累積及賺取非保證利息以鎖定收益



### 穩定收入來源 助您應付退休需要

- 您可行使年金選擇多達兩次，坐享穩定收入來源
- 您可收取每月固定年金入息直至 120 歲，享受無憂退休生活



### 給予您最大靈活性以傳承您的財富予下一代

- 您可不限次數地更改保單受保人，或轉換保單的部份退保價值至一份分拆保單及為分拆保單指定另一位受保人，將您累積的財富傳承給摯愛
- 您可指定一位您的保單受益人為繼任受保人，在受保人身故後成為新受保人，讓保單得以傳承給您指定的人士



### 保費假期減輕您於財務困難時的負擔

- 您可於第 2 個保單週年日後行使最多兩個保單年度的保費假期



### 人壽保險金支付選擇 助您進行遺產規劃

- 選擇最適合您的支付方式 — 一筆過、以 10、20 或 30 年期作每年或每月分期支付

本產品介紹冊中的「安達人壽」、「本公司」或「我們」指安達人壽保險有限公司（於百慕達註冊成立的有限公司）。





## 財富增長滿足您將來的財務需要

### ■ 安達傳承守創提供 3 大財富增長來源，助您建立財富。

(i) **保證現金價值**隨著保單生效年期增加，亦會上升以確保您的儲蓄即使面對市場波動仍能穩步增長。

(ii) **增保紅利及終期紅利**，安達傳承守創是一份分紅儲蓄保障計劃，讓您可透過兩種紅利分享本公司的可分配盈餘。

**增保紅利**由第 3 個保單年度最後一天起每年公佈，只要所有應繳保費已全數支付而保單仍然生效。增保紅利設有參考價值，而金額則由本公司釐定及作不時調整。一經派發至保單，增保紅利的參考價值即屬保證，並永久成為保單價值的一部分。此參考價值會在保單生效期內累積，且會成為計算身故賠償的其中一部分。增保紅利亦會同時帶有非保證現金價值，並會在現金提取、或部分退保或退保整份保單、或保單期滿時支付。請注意，增保紅利的現金價值並不一定相等於其參考價值。

**終期紅利**由本公司不時釐定，本保單可按終期紅利的形式由第 7 個保單年度的最後一天起每年分享本公司的可分紅盈餘，只要所有應繳保費已全數支付。終期紅利設有參考價值及現金價值。終期紅利的參考價值將會成為計算身故賠償的其中一部分，而終期紅利的現金價值則會在現金提取、或部分退保或退保整份保單、或保單期滿時支付。請注意，終期紅利的現金價值並不一定相等於其參考價值。直至本公司付款為止，終期紅利的參考價值及現金價值兩者均屬非保證金額。仍需注意的是，終期紅利可升可跌，既不會在保單內累積，也不會永久成為保單價值的一部分。

### ■ 現金提取 鎖定非保證紅利

安達傳承守創透過提供現金提取，可靈活地滿足您與家人不時轉變的財務需要。只要保單內的累積增保紅利具有現金價值，您便可作出現金提取。

提取金額將由累積增保紅利的現金價值及其相關終期紅利的現金價值（如有）支付。您亦可選擇將提取金額保留在保單內累積，並按我們不時釐定的利率賺取利息。您可於保單期內隨時提取這部分的金額，而累積的金額連利息（如有）將於退保整份保單、保單期滿或受保人身故時支付。

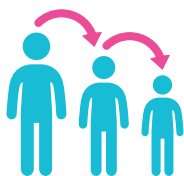


## 穩定收入來源 助您應付退休需要

為確保穩定收入，您可以行使多達兩次年金選擇，於現金提取或部份退保時可行使一次，於退保整份保單時可行使另一次。透過現金提取或部份退保行使年金選擇後，仍可更改受保人。

您更可以在每次轉換年金入息時選擇以下兩種收取年金的模式之一：

- **定額年金入息**  
我們將向年金領取人支付每月固定年金入息，金額由本公司釐定，直至年金領取人年滿 120 歲或身故為止，以較先者為準。
- **20 年年金入息保證年期的定額年金入息**  
我們將向年金領取人支付每月固定年金入息，金額由本公司釐定，而年期則為本公司在批核您轉換年金入息申請後的不少於 20 年（「保證年期」）。若年金領取人於保證年期完結後仍然健在，我們將會向年金領取人支付每月固定年金入息，直至年金領取人年滿 120 歲或身故為止，以較先者為準。若年金領取人於保證年期內身故，我們將會於年金領取人健在時支付其每月固定年金入息；於年金領取人身故後，我們將會支付每月固定年金入息予指定的受益人，直至保證年期完結為止。



## 給予您最大靈活性以傳承您的財富予下一代

安達傳承守創助您把累積的財富傳承給摯愛。

- **不限次數地更改受保人**

您可以不限次數地更改安達傳承守創的受保人直至每名新受保人年滿 120 歲為止，只要符合指定條件，您可由第 1 個保單週年日起更改受保人，期滿日將會更改至新受保人年齡為 120 歲之保單週年日，而所有保單價值將維持不變。

此外，您可選擇指定一名您的保單受益人為繼任受保人，由該名人士於受保人身故後成為保單的新受保人。

- **不限次數地轉換部份退保價值至一份分拆保單**

您可能想將累積的財富傳承給多位摯愛。由第 10 個保單週年日起，安達傳承守創可以讓您轉換保單的部份退保價值至一份分拆保單及為分拆保單指定另一位受保人。

分拆保單跟原有保單的保單日期及保單年度相同，而分拆保單的期滿日將為分拆保單受保人年齡為 120 歲之保單週年日。



### 保費假期減輕您於財務困難時的負擔

---

當突如其來的事件出現，您可由第 2 個保單週年日後申請最多兩個保單年度的保費假期。保費假期將在我們批核後的下一個保單週年日開始。



### 人壽保險金支付選擇 助您進行遺產規劃

---

安達傳承守創提供人壽保障至受保人年滿 120 歲，讓您倍感安心。若受保人身故，應付的身故賠償將以下列較高者為準：

- 基本計劃的保證現金價值，加上累積增保紅利的參考價值（如有）及終期紅利的參考價值（如有）之總和；或
- 101% 總已繳基本保費，並扣除任何基本計劃已支付的提取金額。

除了傳統以一筆過形式支付外，安達傳承守創亦提供其他人壽保險金支付選擇，讓您在受保人在生期間內選擇最切合所需的人壽保險金支付安排。您可選擇以 10、20 或 30 年期作每年或每月分期支付。

### 申請簡易 毋須體檢

---

一般而言，只要每名受保人名下的總名義金額不超過由本公司不時釐定的每名受保人指定限額，該受保人則毋須進行身體檢查。

## 示例 — 給摯愛畢生受用的禮物<sup>I, II</sup>

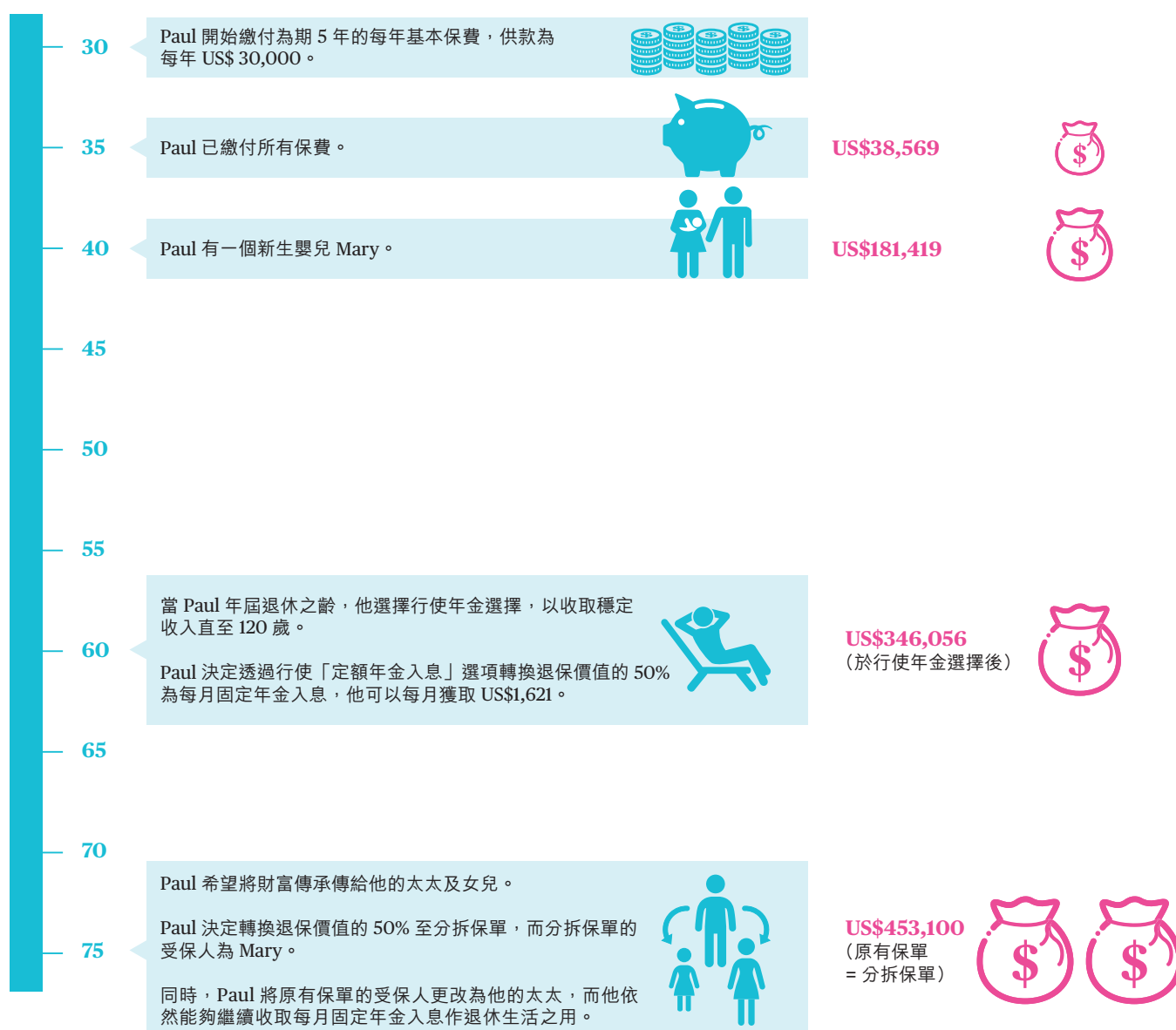
保單持有人及受保人	Paul		
保費繳付模式	年繳	投保年齡	30 歲
保費繳付期	5 年	每年基本保費	US\$ 30,000
總已繳基本保費	US\$ 150,000		

### 背景：

Paul 是一名商人，他明白及早規劃對於滿足人生各個階段的財務需要至為重要。Paul 現正為他的退休及財富傳承予下一代尋找一份靈活的保險計劃，所以他決定以每年基本保費 US\$30,000 投保安達傳承守創，協助他管理及滿足於人生不斷轉變的財務需要。

### Paul 年齡

### 預計退保價值



**附註：**

- I. 本示例純屬虛構及只供說明之用。有關內容與任何真實的人物、組織或事件如有雷同，實屬巧合。本產品介紹冊示例的性質（如有）不應被理解為是對任何過往、現在或將來發生的個案的保險保障的任何評論、確認或伸延。此外，本示例並不應作為預測任何真實個案結果的依據，因為所有個案都是根據其具體事實評估，並受相關保單的實際細則及條款規限。每個真實個案都是獨特的，敬請留意。
- II. 本示例涉及若干假設，包括：
- (i) 已全數支付應繳保費及不包括保費徵費；
  - (ii) 於保單生效期間，沒有任何保單貸款或行使保費假期；
  - (iii) 於保單生效期間，安達傳承守創的名義金額及保費繳付模式維持不變；
  - (iv) 在安達傳承守創下並無任何現金提取；
  - (v) 預期退保價值除包括保證現金價值之外，亦包括累積增保紅利的非保證現金價值、以及終期紅利的非保證現金價值，並根據現行紅利率計算。有關利率由本公司釐定及不時調整，並根據多項因素包括但不限於本公司對投資回報、理賠、保單退保及開支等方面的經驗及預期而不時釐定，預期退保價值/預期期滿價值並非保證。實際獲發之金額或會比所示者較高或較低；及
  - (vi) 每月固定年金入息的金額是根據當時適用的年金息率，年金息率為非保證及由本公司釐定及不時調整。實際可獲支付的每月固定年金入息須視乎轉換年金入息當時的年金息率、實際會用作轉換年金入息之退保價值及本公司對多項因素包括但不限於生存率、投資回報及開支的經驗及預期而釐定。

## 安達傳承守創的其他資料

基本資料	
產品類型	基本計劃
保單年期	直至受保人年滿 120 歲
保費繳付期	5 年
受保人的投保年齡	0 歲（15 天）— 70 歲
保費繳付模式	每月/每季/每半年/每年
保費結構	在保費繳付期內，保費率均獲保證且維持不變。請參閱利益說明以了解保費金額。
貨幣	US\$
名義金額	<p>安達傳承守創的名義金額只用作計算安達傳承守創的保費、紅利及其他相關保單價值，與受保人身故時所發放的身故賠償額無關。</p> <p>以下金額於本產品介紹冊日期有效。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>最低金額：US\$ 10,000</li> <li>最高金額：視乎個別情況而定，上限由本公司釐定。</li> </ul>
期滿價值	<p>即於最後一個保單年度的最後一天時以下項目之總和：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 任何現金價值、</li> <li>(ii) 加累積增保紅利之現金價值（如有）、</li> <li>(iii) 加終期紅利之現金價值（如有）、</li> <li>(iv) 加積存之提取金額及其利息（如有）、及</li> <li>(v) 減您欠負本公司的貸款或負債（包括未繳清之保費）（如有）。</li> </ul>
退保價值	<p>即於保單退保時以下項目之總和：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 任何現金價值、</li> <li>(ii) 加累積增保紅利之現金價值（如有）、</li> <li>(iii) 加終期紅利之現金價值（如有）、</li> <li>(iv) 加積存之提取金額及其利息（如有）、及</li> <li>(v) 減您欠負本公司的貸款或負債（包括未繳清之保費）（如有）。</li> </ul>
部分退保價值	<p>即於部分退保時以下項目之總和：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 任何基本計劃的保證現金價值、</li> <li>(ii) 加累積增保紅利之現金價值（如有）、</li> <li>(iii) 加終期紅利之現金價值（如有）、及</li> <li>(iv) 減您欠負本公司的貸款或負債（包括未繳清之保費）（如有）。</li> </ul> <p>而 (i)、(ii) 及 (iii) 將按最近期一次減少後之名義金額的比例而計算。</p>
身故賠償	<p>將以受保人身故時下列較高者為準：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>基本計劃的保證現金價值及累積增保紅利的參考價值（如有）及終期紅利的參考價值（如有）之總和；或</li> <li>總已繳基本保費的 101% 減去任何基本計劃已支付的提取金額。</li> </ul>



## 備註

### 現金提取

1. 現金提取後，已派發至保單之累積增保紅利的參考價值將根據提取金額按比例扣減，此外，終期紅利的參考價值亦會相應地減少。
2. 在符合以下條件的情況下，您可選擇將累積增保紅利的現金價值及其相應終期紅利的現金價值之提取金額積存保單中：
  - (i) 於第 10 個保單週年日或以後提交本公司所滿意的書面要求；及
  - (ii) 保單的累積增保紅利有現金價值。

### 年金選擇

3. 在符合以下條件的情況下及須經本公司批核之前提下，您可以行使年金選擇：
  - (i) 您同時為保單的保單持有人及受保人；
  - (ii) 保單須已生效 10 年以上；
  - (iii) 安達傳承守創的保費已全數繳清；
  - (iv) 您於安達傳承守創的繳清保費日期後方可行使年金選擇；
  - (v) 所有於轉換年金入息之日您尚欠負之貸款及其累積利息及任何負債已全數償還；
  - (vi) 您於行使年金選擇時的年齡必須符合本公司不時釐定之最低及最高要求。於本產品介紹冊日期，有關年齡之最低及最高要求分別為 55 歲及 85 歲；
  - (vii) 您所申請用於轉換年金入息之提取金額（即增保紅利之現金價值及其相關終期紅利之現金價值）或部分退保價值或退保價值金額，不可少於本公司不時釐定之最低要求。於本產品介紹冊日期，有關最低要求為 50,000 美元；及
  - (viii) 由保單最近更改受保人之生效日或由原有保單轉換部份退保價值所簽發的保單之簽發日期（以較後者為準）起計已生效 5 年以上。
4. 轉換年金入息一經批核，年金會支付予年金領取人，即為您行使年金選擇的要求獲我們批核時本保單下受人壽保險保障的受保人。我們將毋須再支付相應已轉換為年金入息部分的提取金額、部分退保價值及退保價值。
5. 一旦您揀選的年金選擇獲我們批核，有關選擇將不可撤銷。

### 更改受保人

6. 在符合以下所有條件的情況下，您可以更改安達傳承守創的受保人：
  - (i) 準新受保人及安達傳承守創之承讓人（如有）必須作出書面同意更改受保人；
  - (ii) 受保人及新受保人必須於申請更改期間仍然在生；
  - (iii) 於本公司收到書面申請時：
    - a. 新受保人必須符合安達傳承守創當時適用的受保人年齡要求；
    - b. 新受保人的年齡不可較受保人年長多於 10 年；
    - c. 若新受保人比受保人年長，新受保人之年齡必須為 60 歲或以下；
    - d. 新受保人須符合由本公司釐定的當時適用的核保規定；
  - (iv) 按我們的要求提供我們所滿意的新受保人的可保證明；
  - (v) 您對於新受保人有足夠的可保利益；及
  - (vi) 符合任何由本公司按其絕對酌情權不時釐定的當時適用的其他規則。
7. 請注意，當保單獲批准更改受保人或繼任受保人成為新受保人時，所有在有關更改生效日期前附加於安達傳承守創的附加保障計劃將會被終止。受保人可重新申請附加保障計劃，但需另作核保及繳付額外保費。

### 繼任受保人

8. 您可指定一名受益人為繼任受保人。當受保人身故時，可在符合以下所有條件的情況下，繼任受保人將成為新受保人：
  - (i) 於受保人身故時，繼任受保人必須為此保單唯一受益人；
  - (ii) 繼任受保人及安達傳承守創之承讓人（如有）必須作出書面同意此受保人之更改；
  - (iii) 於本公司收到書面申請時：
    - a. 繼任受保人必須符合安達傳承守創當時適用的受保人年齡要求；
    - b. 繼任受保人的年齡不可較受保人年長多於 10 年；
    - c. 若繼任受保人比受保人年長，繼任受保人之年齡必須為 60 歲或以下；
  - (iv) 按我們的要求提供我們所滿意的繼任受保人的可保證明；
  - (v) 您對於繼任受保人有足夠的可保利益；及
  - (vi) 符合任何由本公司按其絕對酌情權不時釐定的當時適用的其他規則。
9. 如保單持有人及受保人為同一人，當受保人身故時，而沒有指定繼任持有人，繼任受保人將會成為新的保單持有人。
10. 在以下情況下，過往任何繼任受保人之紀錄將被取消及不能行使：
  - (i) 經本公司記錄在案及批准之新繼任受保人；
  - (ii) 保單的保單持有人或受益人有所更改；或
  - (iii) 受益人已提取人壽保險金。

#### 部份退保價值轉換

11. 在符合以下所有條件的情況下，您可提出書面申請將原有保單的部份退保價值轉換至一份分拆保單及為分拆保單指定一位受保人：
- (i) 在轉換後原有保單剩餘的退保價值及被轉換至分拆保單的退保價值分別不可少於本公司不時決定之最低要求；
  - (ii) 準分拆保單受保人及原有保單之承讓人（如有）必須就轉換部份退保價值及指定分拆保單受保人作出書面同意；
  - (iii) 受保人及分拆保單受保人必須於轉換生效之日仍然在生；
  - (iv) 分拆保單受保人必須和原有保單受保人不是同一人；
  - (v) 於本公司收到書面申請時：
    - a. 分拆保單受保人必須符合安達傳承守創當時適用的受保人年齡要求；
    - b. 分拆保單受保人之年齡不可比原有保單受保人年長多於 10 年；
    - c. 若分拆保單受保人比原有保單受保人年長，分拆保單受保人之年齡必須為 60 歲或以下；
    - d. 分拆保單受保人須符合當時適用的核保規定；
  - (vi) 按我們的要求提供我們所滿意的分拆保單受保人的可保證明；
  - (vii) 您作為分拆保單的保單持有人對於分拆保單受保人有足夠的可保利益；
  - (viii) 所有於轉換生效之日您尚欠付之貸款及其累積利息及任何負債已全數償還；及
  - (ix) 符合任何由本公司按其絕對酌情權不時釐定的當時適用的其他規則。
12. 在您的申請獲批准後，根據您申請轉換的部份，名義金額、原有保單的保證現金價值，及派發至原有保單的累積增保紅利的參考價值將會按比例減少，同樣地任何提取金額的紀錄亦會按比例被分拆至原有保單及分拆保單。終期紅利的參考價值亦會相應減少。經調整的保障金額會顯示在任何其後附加批註上。為免引起疑問，受保人及任何附加於原有保單的附加保障計劃會維持不變（除非行使更改受保人）。

#### 保費假期

13. 保費假期並不是保費豁免，保費到期日將根據保費假期年期而順延。除非另外說明，否則期滿日將維持不變。基本計劃的保證現金價值於保費假期期間維持不變，保費假期完結後之基本計劃的保證現金價值會顯示於新的保證價值表並記錄在附加批註。於保費假期期間，本保單將繼續按增保紅利及終期紅利的形式分享本公司的可分紅盈餘，惟金額將相等於保費假期開始時之保單週年日之增保紅利及終期紅利的價值，價值為非保證及由本公司不時全權酌情決定。

保費假期不適用於附加保障計劃，附加保障計劃將會於保費假期開始時被終止。附加保障計劃可以於保費假期後重新申請，惟須經本公司批准及由本公司決定任何應付的附加保費。

#### 人壽保險金支付選擇

14. 人壽保險金支付選擇須受以下條件限制：
- (i) 於任何時候，受益人不能更改由保單持有人所選定人壽保險金支付選擇；
  - (ii) 如須支付的人壽保險金少於由本公司根據保單不時釐定的最低人壽保險金，人壽保險金將會以一筆過的形式支付予受益人；
  - (iii) 任何分期形式支付將根據本公司指定的付款形式派發予受益人。本公司保留權利更改支付分期支付之日期及/或方式；
  - (iv) 假如保單已被轉讓（包括但不限於抵押轉讓、絕對轉讓），或保單持有人已變更，人壽保險金支付選擇將被撤銷，本公司會以一筆過的形式支付人壽保險金。當保單轉讓已被取消或保單持有人已變更，保單持有人或新保單持有人可以再次申請人壽保險金支付選擇；
  - (v) 本公司保留要求受益人提供令本公司滿意的在生證明之權利；
  - (vi) 當本公司支付全數人壽保險金及其累積利息（如有）後，本公司對保單再無任何責任。

#### 其他資料

15. 本公司將會先扣除任何逾期保費及/或貸款及其累積利息，然後才支付安達傳承守創的利益。
16. 本產品介紹冊中的「年齡」指最接近生日之年歲。「您」或「您的」是指保單持有人。
17. 「總已繳基本保費」指支付予本公司之安達傳承守創保費總額，並不包括任何額外保費及於受保人身故後至下一個保費到期日的前一日之所剩之安達傳承守創已繳保費。若安達傳承守創的名義金額於任何情況下減少，由保單的簽發日直至最近期一次名義金額減少的生效日期間的總已繳基本保費將按比例減少。

## 重要資料

**本產品介紹冊僅供一般參考之用，並非保單的一部分。本產品介紹冊提供對此產品主要特點的概述，應與涵蓋更多產品資訊的其他資料一併閱讀。此類資料包括但不限於載有詳細細則及條款的保單條款、利益說明（如有）、其他保單文件及其他相關推銷資料，這些資料可因應要求提供。如有需要，您亦可考慮尋求獨立專業意見。**

安達傳承守創是專為尋求長期理財計劃的人士而設，以滿足他們以下的需要：為應付不時之需的財務保障、為未來需要儲蓄、以及投資。提早退保有可能導致重大損失，退保價值或會少於總已繳保費。

### 紅利理念與投資理念、政策及策略

#### 紅利理念

分紅保險計劃乃供長期持有而設計的保險計劃。透過派發保單紅利，保單持有人可分享分紅保險計劃的可分配盈餘（如有）。我們致力確保保單持有人與股東之間、以及不同保單持有人之間的盈餘分配得以公平。

我們將至少每年檢討及釐定紅利金額一次，並根據緩和機制釐定實際紅利金額。實際派發的紅利或會高於或低於任何產品資料內的說明。紅利的檢討將由本公司董事會主席、一名獨立非執行董事及委任精算師批准。假如實際紅利金額與有關說明不同，或預期未來紅利有所改變，則該等變動將於保單週年通知書及利益說明中反映。

在釐定保單紅利時，我們將考慮多個因素的過往經驗及未來展望，例如：

- **投資回報：**包括保單相關資產的利息收入以及該等資產市值的變動。投資回報亦可能受到市場風險影響，包括利率變動、信貸質素及違約、股價變動、以及保單相關資產的貨幣與保單貨幣之間的匯價等。
- **理賠：**包括根據保單提供身故賠償及其他保障利益的成本。

- **退保：**包括保單退保及現金提取；以及其對投資的相應影響。
- **開支：**包括與保單直接相關的直接開支（例如佣金、核保、繕發及保費收取開支等）、以及保單的間接開支（例如分配至保單的一般經常性開支）。

### 投資理念、政策及策略

本公司所制訂的投資政策，旨在達至長遠投資目標，同時致力控制及分散風險、維持流動性、並按資產與債務的情況進行管理。

以下為安達傳承守創現時的長遠目標資產組合：

資產類別	目標資產組合 (%)
債券及其他固定收入投資工具	30% - 50%
股票類資產	50% - 70%

債券及其他固定收入投資工具主要為政府債券及企業債券（包括投資級別與非投資級別）。股票類資產或包括上市股票、互惠基金及私募基金。投資資產主要以美元及港元計價，大多數投資於美國及亞洲。我們或會透過衍生工具管理投資風險。

在實際作出投資時，我們將集合其他產品的投資一併進行，而回報將根據目標資產組合分配。由於實際投資由投資的時機決定，因此實際投資組合或與目標有所不同。

投資策略或會因應多項因素（包括但不限於市況及經濟前景）而改變。

就提供年金選擇的產品而言，與支付年金入息有關的投資策略或與基本計劃的投資策略有所不同。

假如投資策略出現重大變動，我們將通知保單持有人有關之變動、變動之原因以及對保單持有人的影響。



有關分紅保險計劃過往紅利之履行比率，請瀏覽本公司以下網頁 [https://www.chubb.com/HK-ZH/\\_Assets/documents/Historical-Fulfillment-Ratios\\_Chi.pdf](https://www.chubb.com/HK-ZH/_Assets/documents/Historical-Fulfillment-Ratios_Chi.pdf)。請注意，過往之履行比率不應被視為此產品未來表現的指標。



## 主要產品風險

以下資料，旨在協助您於投保前進一步了解此產品的主要產品風險，敬請留意。

- 欠繳保費的風險  
除非您打算就已選擇的保費繳付期支付全期保費，否則不應投保此產品。如果提前停止支付保費，您的保單或會終止。保單提前終止會導致您損失保險保障或是已繳保費。

您的保單所提供的停繳保費選擇是為了在保單停繳保費時能延長其生效時間而設。敬請留意，當停繳保費選擇生效時，您於保單下的可享利益或會受影響。有關詳細規則及條款，請參閱保單條款。

- 行使保費假期的風險  
於保費假期期間，基本計劃的保證現金價值維持不變並會記錄於一份批註內。請留意，增保紅利及終期紅利為非保證及由本公司不時全權酌情決定。當保費假期開始時，任何附加於基本計劃之附加保障計劃將會被終止。
- 流動風險/提早退保  
如果您突然需要一筆資金，您可申請提取現金（如適用）、將保單部份退保以獲取其部份退保價值（如適用）、或退保以獲取退保價值（如有）。請注意，提取現金（如適用）或部份退保（如適用）將導致您的保單可支付的利益減少。此外，假如您在保單生效早期退保，退保價值或會低於您的已繳保費，敬請留意。

- 市場風險  
此產品的非保證利益乃根據本公司的紅利率計算。紅利率並非保證，本公司根據多項因素（包括但不限於本公司對投資回報、理賠、保單退保及開支等方面的經驗及預期）而不時釐定。實際派發之非保證利益金額，或會高於或低於我們向您提供的任何產品資料內的說明。

- 信貸風險  
此產品由本公司發行及承保，您的保單因此須承受我們的信貸風險。如果我們無法履行保單下的財務責任，您可能損失保險保障及已繳保費。

- 匯率風險  
如保單的貨幣單位並非本地貨幣，您將承受匯率風險。政治及經濟環境有可能大幅影響貨幣價格，匯率可能出現波動及由本公司不時釐定。任何外匯買賣均涉及風險，請於決定保單貨幣時考慮有關匯率風險。

- 通脹風險  
您應留意通脹會導致未來的生活成本增加。因此，您現時預備之保障有可能無法應付您未來的需求。

## 終止

在下列任何情況下（以最前者為準），安達傳承守創及其保障將自動終止：

- 保單失效；
- 整份保單退保（即不包括將保單部分退保）；
- 受保人身故及繼任受保人並沒有根據保單條款 46 成為新受保人；
- 保單期滿日（即受保人年滿 120 歲的保單週年日）；
- 您書面要求取消保單；或
- 於有關償還貸款通知書日期的 31 天內，未償還貸款及其累積利息超出保單的保證現金價值及任何累積增保紅利現金價值之差額沒有全數繳清。

您可遞交我們指定的表格以作退保。如需要索取有關表格，請聯絡您的持牌保險中介人或致電本公司客戶服務中心 +852 2894 9833。

## 主要不保事項

若受保人從保單簽發日或任何更改受保人的生效日或任何其後的復效日起計（以最後者為準）2 年內自殺身故，不論當時神志清醒與否，本公司將終止保險保障。我們將退回所有已繳保費（不包括任何利息），及扣除本公司根據保單給您發放的任何金額及任何未償還貸款及其累積利息。

## 冷靜期

如您不滿意您的保單，您有權將之取消。您可於緊接保單交付予您或您的指定代表，或緊接該有關可以領取保單以及冷靜期屆滿日的通知書交付予您或您的指定代表之日起計的 21 個曆日的期間（以較先者為準），向安達人壽保險有限公司（地址為香港銅鑼灣告士打道 311 號皇室大廈安達人壽大樓 33 樓）提交簽署聲明及退還保單（如有），以取消保單。若第 21 個曆日當天並非工作天，則冷靜期包括隨後的首個工作天。保單取消時，本公司將以您原先繳付的貨幣退回所有已繳的保費總額（並不包括任何利息），及扣除本公司根據保單給您發放的任何金額，而退回的所有已繳保費須受於取消保單時之匯率波動所影響。退款金額上限為您已就保單所繳付之總額（按原先繳付的貨幣單位計算）。

請注意冷靜期不適用於根據轉換原有保單的部份退保價值所簽發的分拆保單。

## 保險業監管局收取保費徵費

由 2018 年 1 月 1 日起，凡在香港簽發的保單，保險業監管局將向保單持有人收取保費徵費。有關徵費及其收取安排之詳情，請瀏覽本公司網頁 [life.chubb.com/hk](http://life.chubb.com/hk) 或聯絡本公司客戶服務中心 +852 2894 9833 查詢。如出現本公司需要退回閣下全部或部分已繳保費的情況（例如於冷靜期內取消保單），閣下所繳的保費徵費亦會按比例一併退回。



## 美國海外帳戶 稅收合規法案

根據美國《海外帳戶稅收合規法案》，海外金融機構須就美國人士在該海外金融機構持有的帳戶向美國稅務局報告有關該等美國人士的若干資料，並獲得有關美國人士同意，讓海外金融機構可以將該等資料轉交美國稅務局。若海外金融機構並無就《海外帳戶稅收合規法案》與美國稅務局簽署協議（《海外金融機構協議》）或同意遵守有關協議規定及/或並無獲豁免遵守上述規定（被稱為「不參與海外金融機構」），則須就其源自美國的所有「可扣除款項」（按《海外帳戶稅收合規法案》的定義）（最初包括紅利，利息和某些衍生工具款項）獲扣除 30% 預扣稅（「《海外帳戶稅收合規法案》預扣稅」）。

美國和香港已簽署一項《跨政府協議》，以利便香港的海外金融機構遵守《海外帳戶稅收合規法案》；這項協議為香港的海外金融機構建立了一套簡化盡職審查程序，以 (i) 識別美國指標，(ii) 就披露事宜徵求美國保單持有人的同意，及 (iii) 向美國稅務局報告該等保單持有人的相關稅務資料。

《海外帳戶稅收合規法案》適用於安達人壽保險有限公司（「本公司」）及本產品。本公司是參與海外金融機構。本公司承諾遵從《海外帳戶稅收合規法案》。因此，本公司要求您履行以下幾點：

- (i) 向本公司提供您的相關資料及文件，在適用的情況下包括您的美國身份識別資料（例如：姓名、地址、美國聯邦納稅人識別號碼等）；及
- (ii) 同意本公司向美國稅務局報告上述資料及文件以及您的帳戶資料（例如：帳戶結餘、利息以及紅利收入和提取款項）。

如果您未能遵從該等義務（作為一個「不合規帳戶持有人」），本公司須向美國稅務局申報有關拒絕披露資料的美國帳戶的「綜合資料」，包括有關帳戶結餘總額、收支總額，以及有關帳戶的數目。

在某些特定情況下，本公司可能被要求就向您的保單所支付的款項或從該保單收取的款項，徵收《海外帳戶稅收合規法案》預扣稅。目前，本公司只有在以下幾種情況下才可能被要求如此行事：

- (i) 如果香港稅務局未根據《跨政府協議》（以及香港與美國之間的相關稅務資料交換協議）與美國稅務局交換資料，本公司可能被要求就支付予您的保單的可扣除款項中扣除和預扣《海外帳戶稅收合規法案》預扣稅並上繳美國稅務局；及
- (ii) 若您（或任何其他帳戶持有人）是不參與海外金融機構，本公司可能被要求就支付予您的保單的可扣除款項中扣除和預扣《海外帳戶稅收合規法案》預扣稅並上繳美國稅務局。

關於《海外帳戶稅收合規法案》對您或您的保單的影響，您應徵詢獨立的專業意見。

## 自動交換財務 帳戶資料

自動交換財務帳戶資料（「自動交換資料」）是一項安排，涉及把財務帳戶資料由香港傳送至與香港簽訂了自動交換資料協議的海外稅務管轄區。香港實施自動交換資料安排的法律框架載於《稅務條例》內。

2016 年稅務（修訂）（第 3 號）條例規定香港的財務機構須從財務帳戶持有人中識辨出「申報稅務管轄區」的稅務居民，並向香港稅務局（「稅務局」）申報其帳戶資料。

安達人壽保險有限公司（「安達」）必須遵從《稅務條例》的下列要求以便協助稅務局自動交換指定財務帳戶資料：

- (i) 識辨指定帳戶為「不獲豁除財務帳戶」；
- (ii) 識辨不獲豁除財務帳戶持有人及指定不獲豁除財務帳戶持有實體所屬之稅務居民司法管轄區；
- (iii) 釐定指定不獲豁除財務帳戶持有實體的身分為被動非財務實體，及識辨該些實體的控權人的稅務居民司法管轄區；
- (iv) 收集不獲豁除財務帳戶的指定資料（「所需資料」）；及
- (v) 提交「所需資料」給稅務局（以上統稱為「自動交換資料要求」）。

為遵守自動交換資料要求，由 2017 年 1 月 1 日起，安達要求所有新開立帳戶的帳戶持有人（包括個人、實體及控權人）填寫就稅務居住地向我們提供一份自我證明表格。對於現有帳戶，如果安達對帳戶持有人（包括個人、實體及控權人）的稅務居住地存疑，安達可要求帳戶持有人提供一份自我證明以識辨帳戶持有人的稅務居住地。

作為一間財務機構，安達不能為您提供任何稅務建議。如您對於您的稅務居住地及就自動交換資料對您所持有的保單之影響有任何疑問，請尋求獨立專業意見。

根據《稅務條例》第 80(2E) 條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級（即一萬港元）罰款。



## 聯絡我們

---

安達人壽保險有限公司  
(於百慕達註冊成立的有限公司)

香港銅鑼灣告士打道 311 號  
皇室大廈安達人壽大樓 22 樓

🌐 [life.chubb.com/hk](http://life.chubb.com/hk)

☎ 2894 9833

# Chubb. Insured.<sup>SM</sup>

本產品介紹冊為參考資料，並非保單的一部分。有關詳細條款及細則，概以保單文件為準。本產品介紹冊只可在香港分發，並不構成向香港以外地區出售保險產品的要約或購買或提供保險產品的邀請。

本產品介紹冊由安達人壽保險有限公司（於百慕達註冊成立的有限公司）印製及分發。

© 2020 安達。保障由一間或多間附屬公司承保。並非所有保障可於所有司法管轄區提供。Chubb® 及其相關標誌，及 Chubb. Insured.<sup>SM</sup> 乃安達的受保護商標。